



Das Jesus-Gebet in verschiedenen Sprachen



Das Jesus-Gebet in verschiedenen Sprachen

Arabisch: Ayyuha-r-Rabbu Yasū` al-Masīh, Ibnu-l-Lāh, irḥamnī ana-l-khātī' (*ana-l-khātī'a*, wenn es von einem Mädchen oder einer Frau gebetet wird).

Bulgarisch: Господи Исусе Христе, Сине Божий, помилвай мен грешника.

Kirchenslawisch: Господи Исусе Христе Сыне Божій помилуй ма грѣшнаго. (грѣшную, wenn es von einem Mädchen oder einer Frau gebetet wird).

Tschechisch: Pane Ježíši Kriste, Syne Boží, smiluj se nade mnou hříšným.

Niederländisch: Heer Jezus Christus, Zoon van God, ontferm U over mij, zondaar.

Finnisch: Herra Jeesus Kristus, Jumalan Poika, armahda minua syntistä.

Georgisch: უფალო იესუ ქრისტე, ძეო ღმრთისაო, შემიბნეალე მე ცოდვილი.

Deutsch: Herr Jesus Christus, Sohn Gottes, erbarme dich über mich Sünder (*Sünderin*).

Griechisch: Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, Υἱέ τοῦ Θεοῦ, ἐλέησόν με τὸν ἁμαρτωλόν (τὴν

ἁμαρτωλόν, *wenn es von einem Mädchen oder einer Frau gebetet wird*).

Latein: Domine Iesu Christe, Fili Dei, miserere mei, peccatoris. (*peccatricis*, *wenn es von einem Mädchen oder einer Frau gebetet wird*).

Maltesisch: Mulej Ġesù Kristu, Iben ta' Alla l-haj, ikollok ħniena minni, midneb.

Norwegisch: Herre Jesus Kristus, forbarm deg over meg.

Polnisch: Panie Jezu Chryste, Synu Boga, zmiłuj się nade mną, grzesznikiem.

Rumänisch: Doamne Iisuse Hristoase, Fiul lui Dumnezeu, miluieste-mă pe mine păcătosul. (*păcătoasa*, *wenn es von einem Mädchen oder einer Frau gebetet wird*).

Russisch: Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя грешнаго.(грешную, *wenn es von einem Mädchen oder einer Frau gebetet wird*).

Variante: Господи, помилуй (Kurzform).

Serbisch: Господе Исусе Христе, Сине Божји, помилуј ме грешног. / Gospode Isuse Hriste, Sine Božiji, pomiluj me grešnog.

Slovakisch: Pane Ježišu Kriste, Synu Boží, zmiluj sa nado mnou hriešnym.

Spanisch: Señor Jesucristo, Hijo de Dios, ten piedad de mi, que soy un pecador.

Ukrainisch: Господи Исусе Христе, Сину Божий, помилуй мене грішного. (грішну, *wenn es von einem Mädchen oder einer Frau gebetet wird*).

Господи, помилуй (Kurzform).

Ungarisch: Uram Jézus Krisztus, Isten Fia, könyörülj rajtam, bűnösön!

Portugiesisch: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus, tende piedade de mim pecador!

Japanisch: 主 イイスス・ハリストス、神の子よ、我、罪人を憐れみ給え。

Koreanisch: 하느님의 아들 주 예수 그리스도님, 죄 많은 저를 불쌍히 여기소서